

COOLARC-25

OPERATOR'S MANUAL

MANUALE OPERATIVO

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUEL D'UTILISATION

BRUKSANVISNING OG DELELISTE

GEBRUIKSAANWIJZING

BRUKSANVISNING

INSTRUKCJA OBSŁUGI

KÄYTTÖOHJE



Declaration of conformity
Dichiarazione di conformità
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Déclaration de conformité
Samsvars erklæring
Verklaring van overeenstemming

Försäkran om överensstämmelse
Deklaracja zgodności
Vakuutus yhteensopivuudesta

LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A.



Declares that the welding machine:
Dichiara che il generatore per saldatura tipo:
Erklärt, daß die Bauart der Maschine:
Declara que el equipo de soldadura:
Déclare que le poste de soudage:
Bekrefter at denne sveisemaskin:
Verklaart dat de volgende lasmachine:

Försäkrar att svetsomriktaren:
Deklaruje, że spawalnicze źródło energii:
Vakuuttaa, että hitsauskone:

COOLARC-25

conforms to the following directives:
è conforme alle seguenti direttive:
den folgenden Bestimmungen entspricht:
es conforme con las siguientes directivas:
est conforme aux directives suivantes:
er i samsvar med følgende direktiver:
overeenkomt conform de volgende richtlijnen:

överensstämmer med följande direktiv:
spełnia następujące wytyczne:
täyttää seuraavat direktiivit:

73/23/CEE, 89/336/CEE

and has been designed in compliance with the following standards:
ed è stato progettato in conformità alle seguenti norme:
und in Übereinstimmung mit den nachstehenden normen hergestellt wurde:
y ha sido diseñado de acuerdo con las siguientes normas:
et qu'il a été conçu en conformité avec les normes:
og er produsert og testet iht. følgende standarder:

en is ontworpen conform de volgende normen:
och att den konstruerats i överensstämmelse med följande standarder:
i że zostało zaprojektowane zgodnie z wymaganiami następujących norm:
ja on suunniteltu seuraavien standardien mukaan:

EN 60974-2, EN 60974-1, EN 60974-10

(2007)

Paweł Lipiński
Operations Director
LINCOLN ELECTRIC BESTER S.A., ul. Jana III Sobieskiego 19A, 58-260 Bielawa, Poland

English		Do not dispose of electrical equipment together with normal waste! In observance of European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electrical equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. As the owner of the equipment, you should get information on approved collection systems from our local representative. By applying this European Directive you will protect the environment and human health!
Italiano		Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! In ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente e restituite ad una organizzazione di riciclaggio ecocompatibile. Come proprietario dell'apparecchiatura, Lei potrà ricevere informazioni circa il sistema approvato di raccolta, dal nostro rappresentante locale. Applicando questa Direttiva Europea Lei contribuirà a migliorare l'ambiente e la salute!
Deutsch		Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Als Eigentümer diese Werkzeuges sollten sie sich Informationen über ein lokales autorisiertes Sammel- bzw. Entsorgungssystem einholen. Mit der Anwendung dieser EU Direktive tragen sie wesentlich zur Schonung der Umwelt und ihrer Gesundheit bei!
Español		No tirar nunca los aparatos eléctricos junto con los residuos en general! De conformidad a la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los Residuos de Equipos Eléctricos o Electrónicos (RAEE) y al acuerdo de la legislación nacional, los equipos eléctricos deberán ser recogidos y reciclados respetando el medioambiente. Como propietario del equipo, deberá informar de los sistemas y lugares apropiados para la recogida de los mismos. Aplicar esta Directiva Europea protegerá el medioambiente y su salud!
Français		Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets ordinaires! Conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC relative aux Déchets d' Équipements Électriques ou Électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. En tant que propriétaire de l'équipement, vous devriez vous informer sur les systèmes de collecte approuvés auprès nos représentants locaux. Appliquer cette Directive Européenne améliorera l'environnement et la santé!
Norsk		Kast ikke elektriske artikler sammen med vanlig søppel. I følge det europeiske direktivet for Elektronisk Søppel og Elektriske Artikler 2002/96/EC (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) skal alt avfall kildesorteres og leveres på godkjente plasser i følge loven. Godkjente retur plasser gis av lokale myndigheter. Ved å følge det europeiske direktivet bidrar du til å bevare naturen og den menneskelige helse.
Nederlandse		Gooi elektrische apparatuur nooit bij gewoon afval! Met inachtneming van de Europese Richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot Afval van Elektrische en Elektronische Apparatuur (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) en de uitvoering daarvan in overeenstemming met nationaal recht, moet elektrische apparatuur, waarvan de levensduur ten einde loopt, apart worden verzameld en worden ingeleverd bij een recycling bedrijf, dat overeenkomstig de milieuwetgeving opereert. Als eigenaar van de apparatuur moet u informatie inwinnen over goedgekeurde verzamelssystemen van onze vertegenwoordiger ter plaatse. Door het toepassen van deze Europese Richtlijn beschermt u het milieu en ieders gezondheid!
Svenska		Släng inte uttjänt elektrisk utrustning tillsammans med annat avfall! Enligt Europadirektiv 2002/96/EC ang. Uttjänt Elektrisk och Elektronisk Utrustning (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) och dess implementering enligt nationella lagar, ska elektrisk utrustning som tjänat ut sorteras separat och lämnas till en miljögodkänd återvinningsstation. Som ägare till utrustningen, bör du skaffa information om godkända återvinningsssystem från dina lokala myndigheter. Genom att följa detta Europadirektiv bidrar du till att skydda miljö och hälsa!
Polski		Nie wyrzucać sprzętu elektrycznego razem z normalnymi odpadami! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC dotyczącą Pozbywania się zużytego Sprzętu Elektrycznego i Elektronicznego (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) i jej wprowadzeniem w życie zgodnie z międzynarodowym prawem, zużyty sprzęt elektryczny musi być składowany oddzielnie i specjalnie utylizowany. Jako właściciel urządzeń powinniście otrzymać informacje o zatwierdzonym systemie składowania od naszego lokalnego przedstawiciela. Stosując te wytyczne bedziesz chronił środowisko i zdrowie człowieka!
Suomi		Älä hävittää sähkölaitteita sekajätteiden mukana! Noudatettaessa Euroopan Unionin Direktiiviä 2002/96/EY Sähkölaite- ja Elektroniikkajätteestä (WEEE) ja toteutettaessa sitä sopusoinnussa kansallisen lain kanssa, sähkölaite, joka on tullut elinkaarensa päähän pitää kerätä erilleen ja toimittaa sähkö- ja elektroniikkaromujen keräyspisteeseen. Lisätietoja tämän tuotteen käsittelystä, keräämisestä ja kierrätyksestä saa kunnan ympäristöviranomaisilta. Noudattamalla tätä Euroopan Unionin direktiiviä, autat torjumaan kielteiset ympäristö- ja terveysvaikutukset!

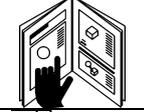
<p>THANKS! For having chosen the QUALITY of the Lincoln Electric products.</p> <ul style="list-style-type: none"> Please Examine Package and Equipment for Damage. Claims for material damaged in shipment must be notified immediately to the dealer. For future reference record in the table below your equipment identification information. Model Name, Code & Serial Number can be found on the machine rating plate.
<p>GRAZIE! Per aver scelto la QUALITÀ dei prodotti Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> Esamini Imballo ed Equipaggiamento per rilevare eventuali danneggiamenti. Le richieste per materiali danneggiati dal trasporto devono essere immediatamente notificate al rivenditore. Per ogni futuro riferimento, compilare la tabella sottostante con le informazioni di identificazione equipaggiamento. Modello, Codice (Code) e Matricola (Serial Number) sono reperibili sulla targa dati della macchina.
<p>VIELEN DANK! Dass Sie sich für ein QUALITÄTSPRODUKT von Lincoln Electric entschieden haben.</p> <ul style="list-style-type: none"> Bitte überprüfen Sie die Verpackung und den Inhalt auf Beschädigungen. Transportschäden müssen sofort dem Händler gemeldet werden. Damit Sie Ihre Gerätedaten im Bedarfsfall schnell zur Hand haben, tragen Sie diese in die untenstehende Tabelle ein. Typenbezeichnung, Code- und Seriennummer finden Sie auf dem Typenschild Ihres Gerätes.
<p>GRACIAS! Por haber escogido los productos de CALIDAD Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> Por favor, examine que el embalaje y el equipo no tengan daños. La reclamación del material dañado en el transporte debe ser notificada inmediatamente al proveedor. Para un futuro, a continuación encontrará la información que identifica a su equipo. Modelo, Code y Número de Serie los cuales pueden ser localizados en la placa de características de su equipo.
<p>MERCI! Pour avoir choisi la QUALITÉ Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> Vérifiez que ni l'équipement ni son emballage ne sont endommagés. Toute réclamation pour matériel endommagé doit être immédiatement notifiée à votre revendeur. Notez ci-dessous toutes les informations nécessaires à l'identification de votre équipement. Le nom du Modèle ainsi que les numéros de Code et Série figurent sur la plaque signalétique de la machine.
<p>TAKK! For at du har valgt et KVALITETSPRODUKT fra Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontroller emballsjen og produktet for feil eller skader. Eventuelle feil eller transportskader må umiddelbart rapporteres dit du har kjøpt din maskin. For fremtidig referanse og for garantier og service, fyll ut den tekniske informasjonen nedenfor i dette avsnittet. Modell navn, Kode & Serie nummer finner du på den tekniske platen på maskinen.
<p>BEDANKT! Dat u gekozen heeft voor de KWALITEITSPRODUCTEN van Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> Controleert u de verpakking en apparatuur op beschadiging. Claims over transportschade moeten direct aan de dealer of aan Lincoln electric gemeld worden. Voor referentie in de toekomst is het verstandig hieronder u machinegegevens over te nemen. Model Naam, Code & Serienummer staan op het typeplaatje van de machine.
<p>TACK! För att ni har valt en KVALITETSPRODUKT från Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> Vänligen kontrollera förpackning och utrustning m.a.p. skador. Transportskador måste omedelbart anmälas till återförsäljaren eller transportören. Notera informationen om er utrustnings identitet i tabellen nedan. Modellbeteckning, code- och serienummer hittar ni på maskinens märkplåt.
<p>DZIĘKUJEMY! Za docenienie JASKOŚCI produktów Lincoln Electric.</p> <ul style="list-style-type: none"> Proszę sprawdzić czy opakownie i sprzęt nie są uszkodzone. Reklamacje uszkodzeń powstałych podczas transportu muszą być natychmiast zgłoszone do dostawcy (dystrybutora). Dla ułatwienia prosimy o zapisanie na tej stronie danych identyfikacyjnych wyrobów. Nazwa modelu, Kod i Numer Seryjny, które możecie Państwo znaleźć na tabliczce znamionowej wyrobu.
<p>KIITOS! Kiitos, että olet valinnut Lincoln Electric LAATU tuotteita.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tarkista pakkaus ja tuotteet vaurioiden varalta. Vaateet mahdollisista kuljetusvaurioista on ilmoitettava välittömästi jälleenmyyjälle. Tulevaisuutta varten täytä alla oleva lomake laitteen tunnistusta varten. Mallin, Koodin ja Sarjanumeron voit löytää konekilvestä.

<p>Model Name, Modello, Typenbezeichnung, Modelo, Nom du modèle, Modell navn, Model Naam, Modellbeteckning, Nazwa modelu, Mallinimi:</p> <p>.....</p>
<p>Code & Serial number, Code (codice) e Matricola, Code- und Seriennummer, Code y Número de Serie, Numéros de Code et Série, Kode & Serie nummer, Code en Serienummer, Code- och Serienummer, Kod i numer Seryjny, Koodi ja Sarjanumero:</p> <p>.....</p>
<p>Date & Where Purchased, Data e Luogo d'acquisto, Kaufdatum und Händler, Fecha y Nombre del Proveedor, Lieu et Date d'acquisition, Kjøps dato og Sted, Datum en Plaats eerste aankoop, Inköpsdatum och Inköpsställe, Data i Miejsce zakupu, Päiväys ja Ostopaikka:</p> <p>.....</p>



ATTENTION

L'installation, l'utilisation et la maintenance ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser cet équipement. Le non respect des mesures de sécurité peut avoir des conséquences graves: dommages corporels qui peuvent être fatals ou endommagement du matériel. Lisez attentivement la signification des symboles de sécurité ci-dessous. Lincoln Electric décline toute responsabilité en cas d'installation, d'utilisation ou de maintenance effectuées de manière non conforme.

	DANGER: Ce symbole indique que les consignes de sécurité doivent être respectées pour éviter tout risque de dommage corporel ou d'endommagement du poste. Protégez-vous et protégez les autres.
	LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS: Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'équipement. Le soudage peut être dangereux. Le non respect des mesures de sécurité peut avoir des conséquences graves: dommages corporels qui peuvent être fatals ou endommagement du matériel.
	UN CHOC ELECTRIQUE PEUT ETRE MORTEL: Les équipements de soudage génèrent de la haute tension. Ne touchez jamais aux pièces sous tension (électrode, pince de masse...) et isolez-vous.
	EQUIPEMENTS A MOTEUR ELECTRIQUE: Coupez l'alimentation du poste à l'aide du disjoncteur du coffret à fusibles avant toute intervention sur la machine. Effectuez l'installation électrique conformément à la réglementation en vigueur. MISE A LA TERRE: Pour votre sécurité et pour un bon fonctionnement, le câble d'alimentation doit être impérativement connecté à une prise de courant avec une bonne prise de terre.
	EQUIPEMENTS A MOTEUR ELECTRIQUE: Vérifiez régulièrement l'état des câbles électrode, d'alimentation et de masse. S'ils semblent en mauvais état, remplacez-les immédiatement. Ne posez pas le porte-électrode directement sur la table de soudage ou sur une surface en contact avec la pince de masse afin d'éviter tout risque d'incendie.
	LES CHAMPS ELECTRIQUES ET MAGNETIQUES PEUVENT ETRE DANGEREUX: Tout courant électrique passant par un conducteur génère des champs électriques et magnétiques (EMF). Ceux-ci peuvent produire des interférences avec les pacemakers. Il est donc recommandé aux soudeurs porteurs de pacemakers de consulter leur médecin avant d'utiliser cet équipement.
	COMPATIBILITE CE: Cet équipement est conforme aux Directives Européennes.
	FUMÉES ET GAZ PEUVENT ETRE DANGEREUX: Le soudage peut produire des fumées et des gaz dangereux pour la santé. Évitez de les respirer et utilisez une ventilation ou un système d'aspiration pour évacuer les fumées et les gaz de la zone de respiration.
	LES RAYONNEMENTS DE L'ARC PEUVENT BRULER: Utilisez un masque avec un filtre approprié pour protéger vos yeux contre les projections et les rayonnements de l'arc lorsque vous soudez ou regardez souder. Portez des vêtements appropriés fabriqués avec des matériaux résistant durablement au feu afin de protéger votre peau et celle des autres personnes. Protégez les personnes qui se trouvent à proximité de l'arc en leur fournissant des écrans ininflammables et en les avertissant de ne pas regarder l'arc pendant le soudage.
	LES ETINCELLES PEUVENT ENTRAÎNER UN INCENDIE OU UNE EXPLOSION: Eloignez toute matière inflammable de la zone de soudage et assurez-vous qu'un extincteur est disponible à proximité. Les étincelles et les projections peuvent aisément s'engouffrer dans les ouvertures les plus étroites telles que des fissures. Ne soudez pas de réservoirs, fûts, containers... avant de vous être assuré que cette opération ne produira pas de vapeurs inflammables ou toxiques. N'utilisez jamais cet équipement de soudage dans un environnement où sont présents des gaz inflammables, des vapeurs ou liquides combustibles.
	LES MATERIAUX SOUDES SONT BRULANTS: Le soudage génère de la très haute chaleur. Les surfaces chaudes et les matériaux dans les aires de travail peuvent être à l'origine de brûlures graves. Utilisez des gants et des pinces pour toucher ou déplacer les matériaux.

	SECURITE: Cet équipement peut fournir de l'électricité pour des opérations de soudage menées dans des environnements à haut risque de choc électrique.
	UNE BOUTEILLE DE GAZ PEUT EXLOSER: N'utilisez que des bouteilles de gaz comprimé contenant le gaz de protection adapté à l'application de soudage et des détendeurs correctement installés correspondant au gaz et à la pression utilisés. Les bouteilles doivent être utilisées en position verticale et maintenues par une chaîne de sécurité à un support fixe. Ne déplacez pas les bouteilles sans le bouchon de protection. Ne laissez jamais l'électrode, le porte-électrode, la pince de masse ou tout autre élément sous tension en contact avec la bouteille de gaz. Les bouteilles doivent être stockées loin de zones "à risque": source de chaleur, étincelles...

Installation et Instructions d'Utilisation

Lisez attentivement la totalité de ce chapitre avant d'installer ou d'utiliser ce matériel.

Description Produit

Le COOLARC-25 est un refroidisseur à circuit fermé destiné à refroidir les torches refroidies eau utilisée en soudage TIG, MIG, Plasma et Coupage plasma. Egalement, il peut être utilisé pour des applications de soudage à résistance ou de chauffage inductif refroidi à l'eau.

Le raccordement des tuyaux d'eau se fait sous le COOLARC 25 par connecteur rapide. Deux adaptateurs raccord 5/8"-18 pas à gauche – connecteur rapide sont fournis. Le refroidisseur est également équipé d'une plaque qui permet de le fixer à l'arrière des générateurs Lincoln.

Le COOLARC-25 est conçu pour refroidir toutes les torches Tig et les torches Mig de moyenne puissance.

Le refroidisseur COOLARC-25 est fabriqué avec les dernières technologies de pompe, réservoirs et échangeurs thermique (radiateur) présents sur le marché du refroidissement à eau. Il est ainsi plus léger et consomme moins d'énergie.

Garantie

Ce produit est garanti 3 ans à compter de la date d'achat. Pour toute réclamation, adressez vous au service après vente Lincoln.

Installation

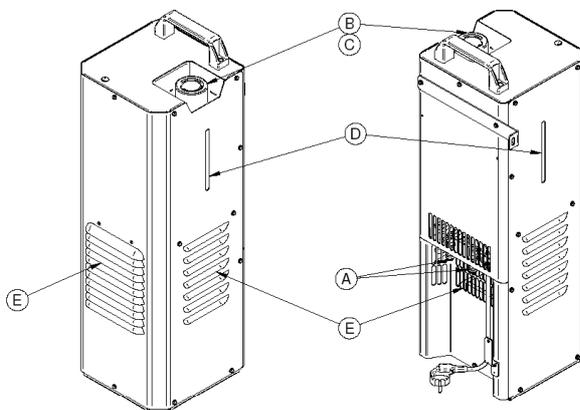


FIGURE 1

Les raccords d'entrée et de sortie sont situés à l'arrière du refroidisseur (A). Celui situé à droite "coolant out" alimente la torche en eau "froide" et celui situé à gauche "coolant in" retourne l'eau chaude venant de la torche.

Le bouchon du réservoir est situé en haut du refroidisseur (B). Pour ouvrir, dévisser.

Le débit de retour est visible en retirant le bouchon du réservoir lorsque le refroidisseur est en position verticale (C).

Le niveau de liquide est visible par fenêtre d'inspection (D). Les niveaux maximum et minimum sont indiqués par un marquage.

Ouies d'aération (E): Le refroidisseur est conçu de façon à faciliter l'accès aux pièces internes en cas de réparation. Les ouies d'aérations du dessus permettent l'entrée d'air à l'intérieur du refroidisseur, tandis que les ouies arrières et latérales évacuent l'air chaud.

Remplissage du réservoir

Ajout de liquide de refroidissement

Acorox est le liquide de refroidissement recommandé pour le COOLARC-25.

Pour une utilisation au-dessus de 0°C: Utiliser de l'eau minérale, distillée. Pour une utilisation en dessous de 0°C: Utiliser un mélange d'eau pure et d'éthylène glycol (10% d'éthylène glycol à 0°C et 30% d'éthylène glycol à -15°C).

⚠ ATTENTION

NE PAS UTILISER N'IMPORTE QUEL LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT. Certains liquides de refroidissement contiennent des substances à base d'huile qui peuvent endommager les plastiques qui composent la pompe du COOLARC-25 et réduire considérablement sa durée de vie. Une fois introduit dans le refroidisseur, ces substances sont très difficiles à purger du circuit de refroidissement et de l'échangeur thermique.

Pour éviter toute fuite et perte du liquide de refroidissement pendant le transport, les COOLARC-25 sont livrés vides. Le bouchon de remplissage du réservoir est placé au milieu sur le dessus du refroidisseur.

NOTE: le refroidisseur ne peut être rempli qu'en position verticale.

ATTENTION

DEBRANCHER LE REFROIDISSEUR AVANT LE REMPLISSAGE DU RESERVOIR.

Remplissage:

Incliner le refroidisseur vers l'arrière et verser 8,5 litre de liquide de refroidissement en utilisant un entonnoir.

ATTENTION

EVITER DE RENSERISER DU LIQUIDE REFROIDISSEMENT A L'INTERIEUR DU REFROIDISSEUR.

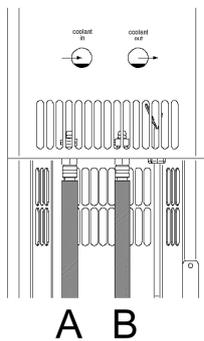
Le réservoir sera plein lorsque le niveau sera juste au-dessous du trou de remplissage (refroidisseur en position verticale).

NOTE: NE PAS METTRE PLUS DE 8,5 LITRES DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS LE RESERVOIR.

Le bouchon de réservoir possède un trou permettant d'évacuer les surpressions. Le liquide de refroidissement ne doit pas obstruer ce trou.

Bien replacer le bouchon du réservoir lorsqu'il est plein. Le fonctionnement du COOLARC-25 sans le bouchon du réservoir diminue les performances, permet l'évaporation du liquide et affecte la durée de vie du refroidisseur.

Connexion du circuit d'eau



- A VENANT DE LA SOURCE DE CHALEUR (ROUGE)
- B ALLANT A LA SOURCE DE CHALEUR (BLEU)

FIGURE 2:

Connexion des raccords d'eau

Les connexions d'eau se font par raccords rapides (type 21KATS09MPX). Dans le cas où les tuyaux d'eau sont équipés de raccord à vis 5/8"-18 pas à gauche, utiliser les adaptateurs fournis que vous visserrez sur les tuyaux avant de les raccorder au refroidisseur.

Pour déconnecter les tuyaux du refroidisseur, déconnecter en premier les raccords rapides qui sont équipés d'un système de fermeture automatique.

Si vous déconnectez en premier les raccords à vis 5/8"/18 l'eau de réservoir peut couler.

Avant de connecter les tuyaux d'eau sur le refroidisseur, vérifier que la bague des raccords rapides est vers l'arrière.

Tous les produits Lincoln sont équipés de raccords à vis 5/8"-18 pas à gauche. Aussi procéder au raccordement sur le refroidisseur de la façon suivante:

- Prendre les 2 adaptateurs rapides 5/8"-18 pas à gauche livrés avec le refroidisseur. Les fixer sur les tuyaux d'eau, puis connecter le bleu sur la sortie du refroidisseur (OUT à droite) et le rouge sur l'entrée du refroidisseur (IN à gauche).

Pour les tuyaux équipés de raccords rapides, ne pas utiliser les adaptateurs et les connecter directement au refroidisseur, le bleu sur la sortie du refroidisseur (OUT à droite) et le rouge sur l'entrée du refroidisseur (IN à gauche).

ATTENTION

BIEN S'ASSURER QU'AUCUNES FUITES N'EST PRESENTES. UNE FUIE PEUT VIDER LE RESERVOIR, REDUIRE LES PERFORMANCES DE REFROIDISSEMENT ET DIMINUER LA DUREE DE VIE DE LA TORCHE DE SOUDAGE ET/OU DE LA POMPE DU COOLARC-25.

NOTE: S'assurer que seul des raccords fileté 5/8-18 pas à gauche sont montés sur les tuyaux. De mauvais raccords peuvent provoquer des fuites de liquide de refroidissement, un mauvais refroidissement et endommager le refroidisseur.

Fixation

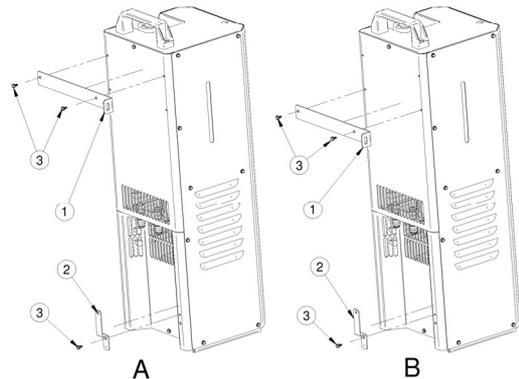


FIGURE 3a

Le positionnement du support dépend de la hauteur du générateur

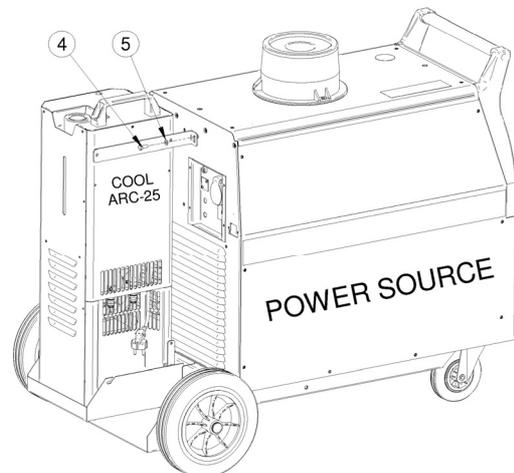


FIGURE 3b:

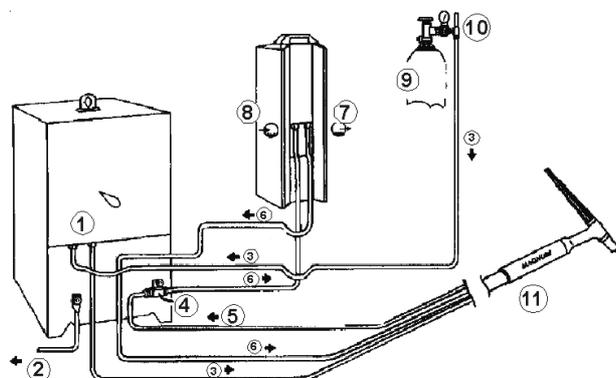
Montage du COOLARC-25 sur les générateurs

1. Plaque support
2. Plaque de maintien des tuyaux
3. Vis autotaraudeuse B6P 4,8x13
4. Vis M6x16 S6K
5. Rondelle plate M6 P/M-82005

Avant de fixer le refroidisseur sur le générateur, fixer la petite plaque de maintien des tuyaux sur le refroidisseur en utilisant la vis B6P 4,8x13 fournie. Cette plaque permet un passage des tuyaux d'eau sans écrasement ni pincement.

Montage vertical sur les machines LINCOLN équipées de chariot support bouteilles

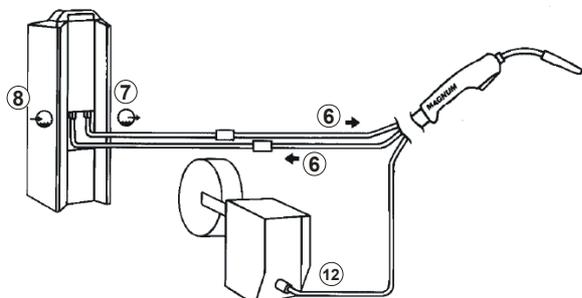
Sur ces machines, le montage doit se faire avec la plaque support 1 comme représenté en figure 3a et 3b. Utiliser les vis B6P 4,8x13 fournies pour fixer la plaque support sur le refroidisseur. Alors placer le refroidisseur à l'arrière du générateur dans le chariot porte bouteille à gauche. Fixer la plaque support au générateur en utilisant la vis M6x16 S6K et la rondelle plate M6 P/M-82005. Puis vérifier la bonne tenue du refroidisseur.



1. ENTREE/SORTIE GAZ
2. MASSE
3. GAZ
4. RACCORD PUISSANCE & EAU
5. PUISSANCE & EAU CHAUDE
6. EAU FROIDE
7. SORTIE REFROIDISSEUR
8. ENTREE REFROIDISSEUR
9. BOUTEILLE DE GAZ ARGON
10. DETENDEUR DEBILITRE
11. TORCHE TIG

FIGURE 4

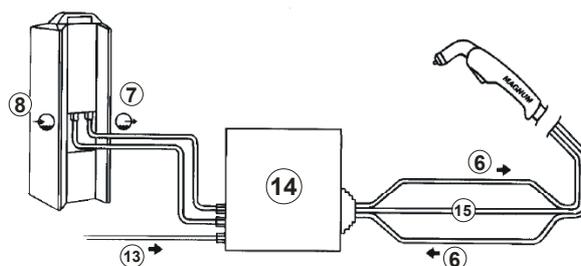
Connexion torche TIG refroidie eau



6. CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT
7. SORTIE REFROIDISSEUR
8. ENTREE REFROIDISSEUR
12. CABLE DE PUISSANCE

FIGURE 5

Connexion torche MIG refroidie eau



6. CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT
7. SORTIE REFROIDISSEUR
8. ENTREE REFROIDISSEUR
13. AIR
14. GENERATEUR A COUPAGE PLASME
15. CABLE PUISSANCE + AIR

FIGURE 6

Connexion à un équipement à coupage plasma refroidi eau

Suivre les instructions suivantes lors de l'utilisation du COOLARC-25:

- Ne jamais faire fonctionner avec le capot ouvert.
- Le câble d'alimentation doit être tenu éloigné de toute flaque d'eau ou source d'humidité.
- Ne jamais mettre les doigts dans un refroidisseur ouvert. Les pièces en mouvement peuvent blesser.
- Débrancher le refroidisseur avant d'effectuer le remplissage du réservoir.
- Ne jamais faire fonctionner avec le bouchon de réservoir absent.
- Ne jamais faire fonctionner avec le réservoir vide.

Précautions d'emploi

Suivre les instructions suivantes:

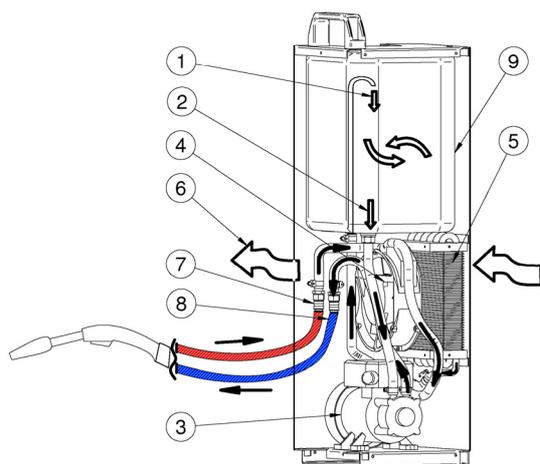
- Vérifier le niveau du réservoir quotidiennement.
- Maintenir le réservoir plein, spécialement si les tuyaux sont changés.
- Ne jamais faire fonctionner avec le bouchon de réservoir absent.
- Eviter de placer le refroidisseur près d'une forte source de chaleur.
- Eviter de placer le refroidisseur près d'un bac à flux ou dans un endroit extrêmement poussiéreux.
- Eviter de pincer ou de plier les tuyaux d'eau.
- Maintenir en bon état tous les tuyaux d'eau.

Mise en marche du système

Après avoir rempli le réservoir et connecter les tuyaux d'eau suivant les instructions, connecter la prise d'alimentation du refroidisseur. S'assurer que la tension d'alimentation soit compatible. Le COOLARC-25 est équipé d'une prise à 90° CEE 7/4, 7/7 Schuko. Cette prise est compatible avec toutes les prises auxiliaires présentes à l'arrière de la plupart des générateurs Lincoln.

Vous devez entendre le ventilateur et sentir un flux d'air sortir à l'arrière du refroidisseur lorsqu'il est en fonctionnement. Lors de sa première mise en route, vérifier qu'aucune fuite ne sont présentes. Des fuites d'eau diminuent les performances de refroidissement et de soudage, diminuent la durée de vie de la pompe et augmentent les risques électriques.

Capacité de refroidissement



1. RETOUR EAU
2. DEPART EAU
3. POMPE
4. VENTILATEUR
5. ECHANGEUR THERMIQUE
6. SORTIE D'AIR
7. SORTIE DU REFROIDISSEUR
8. ENTREE DU REFROIDISSEUR
9. RESERVOIR

FIGURE 7
Circuit interne du refroidisseur

La grande efficacité de refroidissement du COOLARC-25 offre un plus grand confort de soudage que le refroidissement conventionnel à air et une performance au moins égale au refroidissement à eau des concurrents. Le radiateur ondulé améliore l'échange thermique avec un flux d'air restreint. Cette conception assure une meilleure durée de vie et protège plus efficacement contre les projections dans les grilles de refroidissement. La figure 7 représente le principe de fonctionnement du COOLARC-25.

Le COOLARC-25 refroidit la torche de soudage loin de la source de chaleur et expulse l'air chaud par l'arrière. La température ambiante affecte l'efficacité du COOLARC-25.

Par exemple:

- Température ambiante (50°F, 10°C): La chaleur de l'eau est très bien absorbée par l'échangeur thermique et expulsé dans l'air. L'eau ainsi refroidie permet un bon refroidissement de la torche.

RESULTAT: LA TORCHE EST BIEN REFROIDIE

- Température ambiante (100°F, 38°C): Moins de chaleur est absorbée par l'échangeur thermique. L'eau ainsi refroidie est moins froide et la torche moins efficacement refroidie.

RESULT: LA TORCHE EST REFROIDIE MOINS EFFICACEMENT.

Contrairement à beaucoup de refroidisseur, la grande efficacité des composants internes du COOLARC-25 lui permet d'avoir une petite taille. Le COOLARC-25 est léger et portable.

Efficacité de refroidissement – Valeurs recommandées:

COOLARC-25 ref: K14037	
Courant de soudage TIG à 100%	350A
Courant de soudage MIG à 100%	350A

Maintenance

⚠ ATTENTION

Nous vous recommandons de contacter notre service après-vente pour toute opération d'entretien ou réparation. Toute intervention sur le poste effectuée par des personnes non autorisées invalidera la garantie du fabricant.

Entretien de l'échangeur thermique

Pour garder un maximum d'efficacité, l'échangeur thermique ne doit pas être obstrué par la poussière ou la saleté. Nettoyer l'échangeur thermique périodiquement à l'aide d'une soufflette à air comprimé basse pression. Eviter de placer le COOLARC-25 près d'un bac à flux. Le nettoyage périodique de l'échangeur thermique augmente l'efficacité et la durée de vie du refroidisseur. Si l'environnement est très sale, il peut être nécessaire de démonter l'échangeur thermique pour nettoyer les ailettes à l'eau savonneuse. Attention de ne pas endommager les ailettes.

Entretien du réservoir

Vérifier quotidiennement le niveau du liquide de refroidissement dans le réservoir. Le niveau de liquide de refroidissement est visible par la fenêtre d'observation. Le réservoir est plein lorsque le niveau atteint la marque supérieur. Enlever le bouchon du réservoir pour vérifier le niveau. Le refroidisseur est plein lorsque le niveau est juste au-dessous de l'ouverture du réservoir (refroidisseur en position horizontal). Faire le niveau si nécessaire, spécialement après avoir changer les tuyaux.

Le refroidisseur doit toujours fonctionner avec le bouchon de réservoir en place. Dans les cas où de la saleté peut entrer dans le réservoir via le circuit de refroidissement, vidanger et rincer le réservoir ainsi que le circuit de refroidissement. Puis refaire le plein avec du liquide neuf. Un réservoir propre sans saleté à l'intérieur augmente les performances et la durée de vie de la pompe et de la torche de soudage.

Guide de dépannage

Ce guide de dépannage est destiné à être utilisé par les utilisateurs. Bien prendre note des précautions de sécurité notées dans ce manuel avant d'intervenir sur le matériel. Toute intervention d'un personnel non qualifié peut mettre en danger la vie du technicien et annuler la garantie usine.

ATTENTION

Si vous ne comprenez pas la procédure de test et de réparation, contacter votre réparateur agréé Lincoln avant de commencer vos investigations.

Le refroidisseur ne fonctionne pas. Interrupteur M/A placé sur la position "I".	<ul style="list-style-type: none"> • La prise n'est pas branchée. • L'alimentation est disjonctée. • Le câble d'alimentation est endommagé. • Les tuyaux sont pincés ou pliés • Fuite d'eau. • Réservoir vide. • Interrupteur M/A défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> • Brancher la prise. • Réarmer le disjoncteur. • Réparer ou remplacer le câble d'alimentation. • Décoincer les tuyaux. • Réparer les fuites. • Emplir le réservoir • Remplacer l'interrupteur M/A.
Fuite d'eau interne	<ul style="list-style-type: none"> • Un collier est desserré sur un des composants interne. • Un tuyau est percé. • Fuite de l'échangeur thermique. 	<ul style="list-style-type: none"> • Resserrer ou remplacer le collier • Remplacer le tuyau par un nouveau. • Remplacer l'échangeur thermique.
Fuite au niveau du bloc de raccordement.	<ul style="list-style-type: none"> • Le raccord est desserré. • Le collier est desserré. 	<ul style="list-style-type: none"> • Resserrer l'écrou (5/8-18 pas à gauche). • Resserrer le collier sur le tuyau.
La torche est anormalement chaude	<ul style="list-style-type: none"> • Le refroidisseur est situé dans un endroit extrêmement chaud. • Le débit du liquide est insuffisant. • Le débit du liquide est inexistant. • Le ventilateur ne fonctionne pas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Changer le refroidisseur d'endroit. • Voir ci dessous. • Voir ci dessous. • Voir ci dessous.
Le ventilateur fonctionne et le débit du liquide est faible	<ul style="list-style-type: none"> • Présence d'une fuite dans le circuit d'eau. • La torche ou les tuyaux sont partiellement obstrués. • Le réservoir est vide ou le niveau est insuffisant. 	<ul style="list-style-type: none"> • Réparer la fuite • Libérer le passage du liquide • Remplir le réservoir.
Le ventilateur fonctionne et il n'y a pas de débit du liquide de refroidissement	<ul style="list-style-type: none"> • Pompe défectueuse. 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer la pompe.
La pompe fonctionne mais pas le ventilateur	<ul style="list-style-type: none"> • Une pale du ventilateur touche l'échangeur thermique • Moteur ventilateur défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> • Si les pales sont en plastique, remplacer-les. Vérifier la liberté de mouvement. • Remplacer le moteur complet
Le refroidisseur fait disjoncter l'alimentation	<ul style="list-style-type: none"> • Surcharge. • Un composant électrique interne est défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la puissance du disjoncteur. • Localiser le composant défectueux et le remplacer

Compatibilité Electromagnétique (CEM)

11/04

Ce produit a été conçu conformément aux normes et directives relatives à la compatibilité électromagnétique des appareils de soudage. Cependant, il se peut qu'il génère des perturbations électromagnétiques qui pourraient affecter le bon fonctionnement d'autres équipements (téléphones, radios et télévisions ou systèmes de sécurité par exemple). Ces perturbations peuvent nuire aux dispositifs de sécurité internes des appareils. Lisez attentivement ce qui suit afin de réduire –voire d'éliminer– les perturbations électromagnétiques générées par cette machine.



besoin est.

Cette machine a été conçue pour fonctionner dans un environnement industriel. Pour une utilisation en environnement domestique, des mesures particulières doivent être observées. L'opérateur doit installer et utiliser le poste conformément aux instructions de ce manuel. Si des interférences se produisent, l'opérateur doit mettre en place des mesures visant à les éliminer, avec l'assistance de Lincoln Electric si

Avant d'installer la machine, l'opérateur doit vérifier tous les appareils de la zone de travail qui seraient susceptibles de connaître des problèmes de fonctionnement en raison de perturbations électromagnétiques. Exemples:

- Câbles d'alimentation et de soudage, câbles de commandes et téléphoniques qui se trouvent dans ou à proximité de la zone de travail et de la machine.
- Emetteurs et récepteurs radio et/ou télévision. Ordinateurs ou appareils commandés par microprocesseurs.
- Dispositifs de sécurité. Appareils de mesure.
- Appareils médicaux tels que pacemakers ou prothèses auditives.
- L'opérateur doit s'assurer que les équipements environnants ne génèrent pas de perturbations électromagnétiques et qu'ils sont tous compatibles. Des mesures supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires.
- La taille de la zone de travail à prendre en considération dépend de la structure de la construction et des activités qui s'y pratiquent.

Comment réduire les émissions?

- Connecter la machine au secteur selon les instructions de ce manuel. Si des perturbations ont lieu, il peut s'avérer nécessaire de prendre des mesures comme l'installation d'un filtre de circuit par exemple.
- Les câbles de soudage doivent être aussi courts que possibles et attachés ensemble. La pièce à souder doit être reliée à la terre si possible (s'assurer cependant que cette opération est sans danger pour les personnes et les équipements).
- Le fait d'utiliser des câbles protégés dans la zone de travail peut réduire les émissions électromagnétiques. Cela est nécessaire pour certaines applications.
- S'assurer que la machine est connectée à une bonne prise de terre.

Caractéristiques Techniques

ALIMENTATION			
Tension d'alimentation 230 ± 10% Monophasé	Courant consommé 0,95A	Fréquence 50 Hz	
CARACTÉRISTIQUES DE SORTIE À 40°C			
Débit MIG TIG Débit à circuit ouvert	0,5 à 3.3 l/min Avec torche 4,5m: 1.7 à 1.8 l/min Avec torche 3,8m: 1.3 à 1,4 l/min 3,3 l/min		
Capacité réservoir	8,5 l		
Liquide de refroidissement: Ne pas utiliser de liquide de refroidissement contenant des substances à base d'huile. es substances attaquent les composants plastiques de la pompe.	Liquide recommandé pour COOLARC-25: Acorox Eau ou mélange eau-éthylène glycol pur peuvent être utilisés. Le pourcentage d'éthylène glycol ne doit pas excéder 30%.		
DIMENSIONS			
Hauteur 748 mm	Largeur 238 mm	Longueur 248 mm	Poids 17 Kg
Température d'utilisation -10°C à +40°C		Température de stockage -25°C à +55°C	